

FR PRÉSENTATION

Le jeu de cellules photoélectriques permet d'arrêter ou d'inverser le mouvement d'une motorisation en cas de détection d'obstacle.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

MISE EN GARDE - INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Il est important pour la sécurité des personnes de suivre ces instructions car une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Consulter ces instructions.

Somfy ne peut pas être tenu pour responsable des dommages résultant du non respect des instructions de ce document.

Pour être conforme aux Directives Européennes, ce produit (dispositif de type D conforme à la norme EN12453) doit être obligatoirement installé avec une motorisation Somfy.

ATTENTION

- Ne pas projeter d'eau sur le produit.
- Ne pas installer le produit dans un milieu explosif.
- Vérifier que la plage de température marquée sur le produit est adaptée à son emplacement.
- Porter des lunettes de protection lors des perçages, ne pas porter de bijoux et utiliser des outils appropriés durant l'installation.

ENTRETIEN

- Tous les 6 mois, vérifier le bon fonctionnement des cellules.
- Nettoyer régulièrement les cellules avec un chiffon sec.

RÈGLEMENTATION

Somfy SAS déclare que le produit décrit dans ces instructions, est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes des directives européennes applicables à l'Union européenne.

Le texte complet de la déclaration CE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : www.somfy.com/ce.

RECYCLAGE

 Ne pas jeter votre produit mis au rebut avec les déchets ménagers. Vous avez la responsabilité de remettre tous vos déchets d'équipement électrique et électronique en les déposant à un point de collecte dédié pour leur recyclage.

ASSISTANCE

Vous rencontrez peut-être des difficultés dans l'installation de votre produit ou des questions sans réponses.

N'hésitez pas à nous contacter, nos spécialistes sont à votre disposition pour vous répondre. Site internet : www.somfy.com

INSTALLATION

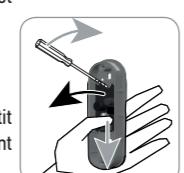
 Pour garantir l'étanchéité des cellules, faire un cordon de silicone au niveau du passage des câbles.

 Pour garantir la sécurité électrique, ce produit de classe III doit obligatoirement être alimentée par une source de tension BTS (Très Basse Tension de Sécurité).

1. Câbler la cellule émettrice (TX) : voir fig.6.
2. Refermer le capot de la cellule émettrice (TX), sans le visser (fig.8).
3. Câbler la cellule réceptrice (RX) :
 - Fonctionnement BUS : voir fig.9a.
 - Fonctionnement ouvert (NO)  : voir fig.9b (par défaut).
 - Fonctionnement fermé (NC)  : voir fig.9c.
4. Câbler les bornes des cellules émettrice (TX) et réceptrice (RX) à l'électronique de commande de la motorisation : se référer à son manuel d'installation.
5. Vérifier le bon alignement (fig.10) :
 - Si le voyant ne s'allume pas, ajuster l'alignement de la cellule (RX) à l'aide d'une cale (fig.10a). Vérifier à nouveau.
 - Si le voyant s'allume (alignement correct - fig.10b), refermer le capot (fig.11).
6. A la fin de l'installation, vérifier le bon fonctionnement des cellules.

DÉMONTAGE DE LA CARTE ÉLECTRONIQUE

S'il est nécessaire de démonter la carte électronique, utiliser un petit tournevis pour débloquer la partie supérieure tout en poussant doucement le bornier vers le bas.



EN INTRODUCTION

The set of photoelectric cells allows the movement of a drive to be stopped or reversed if an obstacle is detected.

SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION - IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

For reasons of personal safety, it is important to follow all the instructions, as incorrect use can lead to serious injury. Retain these instructions.

Somfy cannot be held responsible for damage resulting from not following with the instructions in this document.

In order to comply with European Directives, this product (type D device compliant with standard EN12453) must be installed with a Somfy motor.

CAUTION

- Do not spray water onto the product.
- Do not install this product in an explosive environment.

- Check that the temperature range marked on the product is suited to the installation location.
- Wear safety goggles during drilling, do not wear jewellery and use suitable tools during installation.

Maintenance

- Check that the cells are operating correctly every 6 months.
- Regularly clean the cells with a dry cloth.

REGULATIONS

SOMFY hereby warrants that this product complies with the essential requirements and other relevant provisions of European Directives applicable to the European Union.

The full text of the EC declaration of conformity is available on the following website: www.somfy.com/ce.

RECYCLING

 Do not dispose of your device with household waste. You are responsible for disposing all electric and electronic waste at an appropriate recycling point.

ASSISTANCE

You may encounter difficulties or have questions when installing your product.

Do not hesitate to contact us; our specialists are on hand to answer all your questions. Website: www.somfy.com

INSTALLATION

 To ensure the sealing of the cells, make a silicon bead at the cable raceway.

 To ensure electrical safety, this class III product must be powered by a Safety Extra-Low Voltage (SELV) power source.

1. Wire the transmitter cell (TX): See fig.6.
2. Close the transmitter cell (TX) cover without screwing it on (fig.8).
3. Wire the receiver cell (RX):
 - BUS operation: See fig.9a.
 - Open operation (NO)  : See fig.9b (default).
 - Closed operation (NC)  : See fig.9c.
4. Wire the transmitter (TX) and receiver (RX) cell terminals to the motor control electronics: Refer to the operating guide.
5. Check the alignment is correct (fig.10):
 - If the indicator light does not come on, adjust the alignment of the cell (RX) using a shim (fig.10a). Check again.
 - If the indicator light comes on (the alignment is correct - fig.10b), close the cover (fig.11).
6. Once installation is complete, make sure the cells are operating correctly.



REMOVING THE PRINTED CIRCUIT BOARD

If the electronic chip needs to be removed, use a little screwdriver to remove the upper section by pushing the terminal gently downwards.

DE EINFÜHRUNG

Mit Hilfe des Lichtschranken-Bausatzes lässt sich die Bewegung eines Antriebs bei Erkennung eines Hindernisses anhalten oder umkehren.

SICHERHEITSHINWEISE

WARNHINWEIS - WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE
Für die Gewährleistung der Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass diese Hinweise befolgt werden, da es bei unsachgemäßer Benutzung zu schweren Verletzungen kommen kann. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

Somfy übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die auf die Nichtbefolgung der Anweisungen in diesem Dokument zurückzuführen sind.

Um eine Konformität zu den Europäischen Richtlinien zu gewährleisten, darf dieses Produkt (Gerät des Typs D gemäß EN12453) ausschließlich mit einem Somfy-Antrieb installiert werden.

ACHTUNG

- Vermeiden Sie Wasserspritzer auf das Produkt.
- Das Produkt darf nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung installiert werden.
- Es muss gewährleistet sein, dass der auf dem Produkt angegebene Temperaturbereich am Installationsort eingehalten wird.
- Tragen Sie bei der Ausführung von Bohrarbeiten eine Schutzbrille. Tragen Sie keinen Schmuck und verwenden Sie zur Installation geeignetes Werkzeug.

WARTUNG

- Überprüfen Sie die Fotozellen alle 6 Monate auf einwandfreien Betrieb.
- Reinigen Sie die Fotozellen regelmäßig mit einem trockenen Tuch.

NORMEN

Hiermit erklärt Somfy, dass das in dieser Anleitung beschriebene Produkt alle grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der in der Europäischen Union geltenden Europäischen Richtlinien erfüllt.

Der vollständige Text der EG-Konformitätserklärung ist unter der Internet-Adresse www.somfy.com/ce verfügbar.

RECYCLING

 Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Haushmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie elektrische und elektronische Geräte entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder über die kommunalen Sammelstellen.

SUPPORT

Sie treffen bei der Installation Ihres Produkts auf Schwierigkeiten oder finden auf Fragen keine Antworten?

Zögern Sie bitte nicht, sich an uns zu wenden: Unsere Spezialisten stehen Ihnen gerne zur Verfügung. Website: www.somfy.com

INSTALLATION

 Um die Wasserundurchlässigkeit der Fotozellen zu gewährleisten, sollten Sie eine Silikonschnur an den Kabeldurchführungen anbringen.

 Zur Gewährleistung der elektrischen Sicherheit muss dieses Produkt der Klasse III stets mit Sicherheitskleinspannung (SELV) betrieben werden.

1. Verdrahten Sie die Senderzelle (TX): Siehe Abb. 6.

2. Bringen Sie die Abdeckung der Senderzelle (TX) an, ohne sie zu verschrauben (Abb. 8).

3. Verdrahten Sie die Empfängerzelle (RX):

- BUS-Betrieb: Siehe Abb. 9a.

- Offener Betrieb (NO)  : Siehe Abb. 9b (Standard).

- Geschlossener Betrieb (NC)  : Siehe Abb. 9c.

4. Verbinden Sie die Anchlussklemmen der Sender- (TX) und Empfängerzellen (RX) mit der elektronischen Antriebssteuerung: Siehe Installationsanleitung der Antriebssteuerung.

5. Überprüfen Sie die korrekte Ausrichtung (Abb. 10):

- Wenn die LED nicht aufleuchtet, justieren Sie die Ausrichtung der Fotozelle (RX) mithilfe eines Keils (Abb. 10a). Überprüfen Sie die LED erneut.

- Wenn die LED aufleuchtet (korrekte Ausrichtung - Abb. 10b), bringen Sie die Abdeckung wieder an (Abb. 11).

6. Prüfen Sie nach Abschluss der Installation, ob die Lichtschranke korrekt funktioniert.

51022880

www.somfy.com

CELL MASTER PRO BITECH



somfy

EAC CE



Somfy SAS dans un souci constant d'évolution et d'amélioration peut modifier le produit sans préavis. Photos non contractuelles. Somfy SAS in a constant concern of evolution and improvement may modify the product without prior notice. Non contractual pictures.

Somfy SAS, 50 avenue du Nouveau Monde, F - 74300 CLUSES, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230 02/2017

- Funzionamento chiuso (NC)  ved. fig. 9c.
- 4. Collegare i morsetti delle cellule di emissione (TX) e di ricezione (RX) alla scheda elettronica di comando della motorizzazione: far riferimento al proprio manuale di installazione.
- 5. Verificare il corretto allineamento (fig. 10):
 - Se la spia non si accende, regolare l'allineamento della fotocellula (RX) utilizzando uno spessore (fig. 10a). Verificare di nuovo.
 - Se la spia si accende (allineamento corretto - fig. 10b), richiudere il coperchio (fig.11).
- 6. Al termine dell'installazione, verificare il corretto funzionamento delle fotocellule.



SMONTAGGIO DELLA SCHEDA ELETTRONICA

Se è necessario smontare la scheda elettronica, utilizzare un piccolo cacciavite per sbloccare la parte superiore, spingendo lievemente la morsettiera verso il basso.

ES PRESENTACIÓN

El juego de células fotoeléctricas permite detener o invertir el movimiento de una motorización en caso de detectarse un obstáculo.

NORMAS DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA. INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Es importante para la seguridad de las personas que siga estas instrucciones para evitar lesiones graves debidas a un uso incorrecto. Conserve estas instrucciones.

Somfy no asume ninguna responsabilidad por daños resultantes del incumplimiento de las instrucciones contenidas en este documento.

Para ser conforme a las directivas europeas, este producto (dispositivo de tipo D conforme a la norma EN-12453) debe instalarse de forma obligatoria con una motorización Somfy.

ATENCIÓN

- No moje el producto.
- No instale el producto en una atmósfera explosiva.
- Compruebe si el lugar de instalación se ajusta al intervalo de temperatura indicado en el producto.
- Use gafas de protección mientras realiza los taladrados; no lleve joyas y utilice herramientas adecuadas durante la instalación.

MANTENIMIENTO

- Compruebe el buen funcionamiento de las células cada seis meses.
- Limpie las células con regularidad con un trapo seco.

Copyright © 20

NORMATIVA

Somfy SAS declara que el producto descrito en estas instrucciones cumple los requisitos básicos y otras disposiciones pertinentes recogidas en las directivas europeas aplicables en la Unión Europea. El texto completo de la declaración CE de conformidad se encuentra disponible en la siguiente página web: www.somfy.com/ce.

RECICLAJE

No tire este producto a la basura doméstica una vez que alcance el final de su vida útil. Usted tiene la responsabilidad de eliminar los residuos de sus aparatos eléctricos y electrónicos depositándolos en un punto de recogida específico para su posterior reciclaje (punto limpio).

ASISTENCIA

Es posible que experimente dificultades a la hora de instalar su producto o que tenga preguntas para las que no encuentre respuesta.

No dude en ponerte en contacto con nosotros; nuestros especialistas están a su disposición para responderle. Sitio web: www.somfy.com

INSTALACIÓN

Para garantizar la estanqueidad de las células, deposite una tira de silicona en el paso de los cables.

Para garantizar la seguridad eléctrica, este producto de clase III debe recibir alimentación obligatoriamente de una fuente de tensión MBTS (muy baja tensión de seguridad).

1. Cablee la célula emisora (TX): consulte la fig. 6.
2. Cierre la tapa de la célula emisora (TX) sin atornillarla (fig. 8).

3. Cablee la célula receptora (RX):
• Funcionamiento del BUS: consulte la fig. 9a.
• **Funcionamiento abierto (NO)** →: consulte la fig. 9b (de forma predeterminada).
• Funcionamiento cerrado (NC) →: consulte la fig. 9c.

4. Cablee los bornes de las células emisora (TX) y receptora (RX) al módulo electrónico de mando de la motorización: consulte su manual de instalación.
5. Compruebe que la alineación sea correcta (fig. 10):

- Si el indicador luminoso no se enciende, ajuste la alineación de la célula (RX) por medio de un calce (fig. 10a). Comprobar de nuevo.
- Si el indicador luminoso se enciende (alineación correcta, fig. 10b), cierre la tapa (fig. 11).

6. Al finalizar la instalación, compruebe que las células funcionan correctamente.

DESMONTAJE DE LA TARJETA ELECTRÓNICA

Si hay que desmontar la tarjeta electrónica, use un destornillador pequeño para desbloquear la parte superior mientras empuja con suavidad la regleta de bornes hacia abajo.

NL PRESENTATIE

Met de set foto-elektrische cellen kan de beweging van een motorisatie worden gestopt of omgekeerd als een obstakel is gedetecteerd.

VEILIGHEIDVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING - BELANGRIKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Voor de veiligheid van personen is het belangrijk dat deze instructies stipt worden opgevolgd, want een onjuist gebruik kan ernstig letsel veroorzaken. Bewaar deze instructies.

Somfy is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van het niet naleven van de aanwijzingen in dit document.

Om te voldoen aan de Europese Richtlijnen, moet dit product (voorziening type D conform norm EN12453) verplicht worden geïnstalleerd met een motorisatie van Somfy.

LET OP

- Spat geen water op het product.
- Installeer het product niet in een explosieve omgeving.
- Controleer of het temperatuurbereik vermeld op het product geschikt is voor de plaats waar het geïnstalleerd wordt.
- Draag een veiligheidsbril tijdens het boren, draag geen sieraden en gebruik passend gereedschap tijdens de installatie.

ONDERHOUD

- Controleer elke 6 maanden de goede werking van de cellen.
- Reinig de cellen regelmatig met een schone doek.

REGLEMENTERING

Somfy SAS verklaart dat het in deze handleiding beschreven product in overeenstemming is met de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen die van toepassing zijn in de Europese Unie.

De complete tekst van de EG-conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website: www.somfy.com/ce.

RECYCLING

Gooi het product niet weg met het huishoudelijk afval. U heeft de verantwoording om al uw afval van elektronische en elektrische uitrusting te leveren bij een speciaal afvalpunt, zodat ze gerecycleerd worden.

ASSISTENTIE

Het is mogelijk dat u op problemen stuit bij de installatie van uw product of dat u hierbij bepaalde vragen hebt.

Aarzel niet contact op te nemen met ons. Onze specialisten staan voor u klaar om u antwoord te geven. Website: www.somfy.com

INSTALLATIE

Om de waterdichtheid van de cellen te garanderen, moet u de kabeldoorvoer afdichten met siliconenkit.

Om de elektrische veiligheid te garanderen, moet dit product klasse III verplicht worden gevoed door een ZLVS-voedingsbron (zeer lage veiligheidsspanning).

1. Bekabelen van de zendcel (TX): zie fig. 6.
2. Sluit de kap van de zendcel (TX) zonder deze vast te schroeven (fig. 8).
3. Bekabelen van de ontvangstcel (RX):

• Bus-werking: zie fig. 9a.

• **Open werking (NO)** →: zie fig. 9b (standaard).

• Gesloten werking (NC) →: zie fig. 9c.

4. Sluit de klemmen van de zendcel (TX) en van de ontvangstcel (RX) aan op de bedieningselektronica van de motorisatie: zie de installatiehandleiding ervan.

5. Controleer de goede uitlijning (fig. 10):

- Indien de led niet brandt, de uitlijning van de cel (RX) bijstellen met een onderlegplaatje (fig. 10a). Opnieuw controleren.
- Indien de led brandt (uitlijning correct - fig. 10b), de kap sluiten (fig. 11).

6. Controleer na afloop van de installatie de goede werking van de cellen.

DESMONTAGE VAN DE ELEKTRONISCHE PRINTPLAAT

Indien het nodig is om de elektronische printplaat te demonteren, gebruik dan een kleine schroevendraaier om het bovenste deel los te maken door de klemmenstrook voorzichtig omlaag te duwen.

PT APRESENTAÇÃO

O jogo de células fotoeléctricas permite parar ou inverter o movimento de uma motorização no caso de um obstáculo ser detectado.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

AVISO - INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

No âmbito da segurança das pessoas, é importante seguir estas instruções porque uma instalação incorrecta pode implicar ferimentos graves. Guarde estas instruções.

A Somfy não pode ser responsabilizada pelos danos resultantes do não cumprimento das instruções deste documento.

Para ser conforme às Directivas Europeias, este produto (dispositivo do tipo D conforme à norma EN12453) deve ser imperativamente instalado com uma motorização Somfy.

ATENÇÃO

- Não projete água sobre o produto.
- Não instale o produto num ambiente explosivo.
- Verifique se o intervalo de temperatura indicado no produto é adequado ao local de instalação.
- Use óculos de protecção aquando da perfuração, não use jóias e utilize ferramentas adequadas durante a instalação.

MANUTENÇÃO

- A cada 6 meses, verifique o correto funcionamento das células.
- Limpe regularmente as células com um pano seco.

REGULAMENTAÇÃO

A Somfy SAS declara que o produto descrito nestas instruções está conforme às exigências essenciais e às restantes disposições pertinentes das Directivas Europeias aplicáveis à União Europeia.

O texto completo da declaração CE de conformidade está disponível no seguinte endereço da Internet: www.somfy.com/ce.

RECICLAGEM

Não elimine o seu produto juntamente com o lixo doméstico. É da sua responsabilidade entregar todos os resíduos de equipamentos electrónicos e eléctricos num ponto de recolha dedicado, para que sejam reciclados.

ASSISTÊNCIA

Talvez encontre algumas dificuldades para proceder à instalação do seu produto ou tenha algumas perguntas sem respostas.

Não hesite em contactar-nos; os nossos especialistas estão ao seu dispor para lhe responder. Site da Internet: www.somfy.com

INSTALAÇÃO

Para garantir a estanqueidade das células, aplique um cordão de silicone ao nível da passagem dos cabos.

Para garantir a segurança eléctrica, este produto de classe III deve ser obrigatoriamente alimentado por uma fonte de tensão MBTS (Muito Baixa Tensão de Segurança).

1. Ligue a célula emisora (TX): ver fig. 6.

2. Feche a tampa da célula emisora (TX), sem apertá-la (fig. 8).

3. Ligue a célula receptora (RX):

• Funcionamento BUS: ver fig. 9a.

• **Funcionamento abierto (NO)** →: ver fig. 9b (predefinido).

• Funcionamento fechado (NC) →: ver fig. 9c.

4. Ligue os bornes das células emisora (TX) e receptora (RX) à electrónica de comando da motorização: consultar o respectivo manual de instalação.

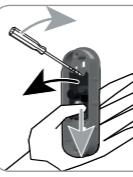
5. Verifique o correcto alinhamento (fig. 10):

- Se o indicador luminoso se acender (alinhamento correcto - fig. 10b), feche a tampa (fig. 11).

6. No final da instalação, verifique o correto funcionamento das células.

DESMONTAGEM DA PLACA ELECTRÓNICA

Se for necessário desmontar a placa electrónica, utilize uma pequena chave de fendas para desbloquear a parte superior, empurrando cuidadosamente o bloco para baixo.



EL ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ

Το σετ φωτολεκτρικών κυτάρων επιτρέπει τη διακοπή ή την αντιστροφή της κίνησης ενός μηχανισμού σε περίπτωση ανίχνευσης εμποδίου.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΕΔΟΠΟΙΗΣΗ - ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για λόγους ασφαλείας, είναι σημαντικό να ακολουθείτε αυτές τις οδηγίες, διότι η εσφαλμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες. Η Somfy δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγγράφου.

Για να είναι σε συμμόρφωση με τις ευρωπαϊκές οδηγίες, το προϊόν αυτό (διάταξη τύπου D που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN12453) πρέπει να εγκαθίσταται οπωσδήποτε με μηχανισμό Somfy.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μη ρίχνετε νερό στο προϊόν.
- Μη εγκαθιστάτε το προϊόν σε εκρηκτικό περιβάλλον.
- Βεβαιωθείτε ότι το εύρος τιμών θερμοκρασίας που επισημαίνεται στο προϊόν είναι κατάλληλο για το χώρο εγκατάστασή του.
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά κατά τις εργασίες τρυπήματος, μη φοράτε κοσμήματα και χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα εργαλεία κατά την εγκατάσταση.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Ελέγχετε τη σωστή λειτουργία των φωτοκυττάρων κάθε 6 μήνες.
- Καθαρίζετε τακτικά τα φωτοκύτταρα με στεγνό πάνι.

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ

Η Somfy SAS δηλώνει ότι το προϊόν που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και λοιπές σχετικές διατάξεις των ευρωπαϊκών οδηγιών που ισχύουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης CE διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα: www.somfy.com/ce.

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Μην απορρίπτετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Έχετε την ευθύνη να απορρίπτετε όλα τα απόβλητα πληκτρονικού και πλεκτρικού εξοπλισμού, μεταφέροντάς τα σε ειδικό κέντρο περιεύλλογής για να ανακυκλωθούν.

ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ

Ίσως συναντήσετε δυσκολίες στην εγκατάσταση του προϊόντος ή μπορεί να σας δημιουργηθούν απορίες.

Μη διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μας, οι ειδικοί μας είναι πρόθυμοι να απαντήσουν στις ερωτήσεις σ

SZABÁLYOZÁS

A Somfy SAS kijelenti, hogy a jelen utasításokban bemutatott termék megfelel az Európai Uniósban érvényben lévő irányelvök alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek. A CE megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internethoz címen: www.somfy.com/ce.

ÜJRHASZNOSITÁS

A leselejtézzet terméket ne dobja a háztartási hulladékgyűjtőbe. Ön a felelős azért, hogy a leselejtézzet elektronikus és elektromos berendezéseit megfelelő hulladékkezelő gyűjtőhelyre adja le.

VEVŐSZOLGÁLAT

Előfordulhat, hogy a termék telepítése során nehézségekbe ütközik vagy kérdései merülnek fel. Ilyen esetekben forduljon hozzáunk bizalommal, szakembereink a rendelkezésére állnak. Internetes oldal: www.somfy.com

BESZERELÉS

A cellák tömítettségének biztosítása érdekében a kábelek átvezetésénél vigyen fel egy csík szilikont tömítőanyagot.

Az elektromos biztonság garantisára érdekében ezt a III. osztályú termékét feltétlenül biztonsági törpeszűrléssel (SELV) feszültségsorrásról kell táplálni.

1. Végezze el az adó fotocella (TX) vezetékezését: lásd 6. ábra.

2. Zárja vissza az adó fotocella (TX) fedelét a rácsavarozására nélkül (8. ábra).

3. Végezze el a vevő fotocella (RX) vezetékezését:

• BUSZ működés: lásd 9a ábra.

• Nyitott működés (NO) →: lásd 9b ábra (alapértelmezett).

• Zárt működés (NC) →: lásd 9c ábra.

4. Végezze el az adó (TX) és vevő fotocellák (RX) csatlakozópontjainak bekötését a motoros működtetőrendszer vezérlőelektronikájára: lásd a telepítési kézikönyvet.

5. Ellenőrizze a megfelelő egy vonalba állítást (10. ábra):

• Ha a visszajelző lámpa nem gyulladt ki, állítsa egy vonalba a cellát (RX) egy ék segítségével (10a ábra). Ellenőrizze ismét.

• Ha a visszajelző lámpa kigyulladt (megfelelő egy vonalba állítás - 10b ábra), zárja vissza a fedelet (11. ábra).

6. A telepítés végén ellenőrizze a cellák megfelelő működését.

AZ ELEKTRONIKUS KÁRTYA KISZERELÉSE

Ha ki kell szerelni az elektronikus kártyát, használjon egy kis méretű csavarhúzót, hogy kioldja a felső részt, óvatosan lefelé nyomva a csatlakozópontról.

PL OPIS

Zestaw fotokomórek umożliwia zatrzymanie lub odwrócenie kierunku ruchu zespołu napędowego w przypadku wykrycia przeszkoły.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

INFORMACJA O ZAGROŻENIACH - WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przestrzeganie wszystkich podanych zaleceń jest ogromnie ważne ze względu na bezpieczeństwo ludzi, ponieważ nieprawidłowy montaż może spowodować poważne obrażenia ciała. Te instrukcje należy zachować.

Somfy nie będzie ponosić odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprzestrzegania zaleceń podanych w tym dokumencie.

W celu zachowania zgodności z Dyrektywami Europejskimi, ten produkt (urządzenie typu D zgodne z normą EN12453) powinien być koniecznie instalowany z zespołem napędowym Somfy.

UWAGA

- Nie polewać tego produktu wodą.
- Nie montować tego produktu w miejscach, w których występuje ryzyko wybuchu.
- Sprawdzić, czy zakres temperatury zaznaczony na produkcie jest dostosowany do miejsca jego montażu.
- W trakcie wiercenia należy nosić okulary ochronne, natomiast podczas montażu nie należy nosić biżuterii i należy stosować odpowiednie narzędzia.

KONSERWACJA

- Sprawdzać prawidłowe działanie fotokomórek co 6 miesięcy.
- Regularnie czyścić fotokomórkę za pomocą suchej ściereczki.

ZGODNOŚĆ Z PRZEPISAMI

Firma Somfy SAS oświadcza niniejszym, że produkt opisany w tej instrukcji jest zgodny z podstawowymi wymogami oraz innymi stosownymi przepisami europejskich dyrektyw obowiązujących na terenie Unii Europejskiej.

Pełny tekst deklaracji zgodności WE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.somfy.com/ce.

RECYKLING

Nie należy wyrzucać produktu wycofanego z użytku razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany przekazać wszystkie zużycie urządzenia elektroniczne i elektromos do specjalnego punktu zbiórki odpadów w celu ich wtórnego przetworzenia.

POMOC TECHNICZNA

Może się zdarzyć, że podczas montażu produktu pojawią się trudności lub dodatkowe wątpliwości. W takim przypadku prosimy o kontakt, a nasz specjalista udzieli Państwu odpowiedzi na wszelkie pytania. Strona internetowa: www.somfy.com

MONTAŻ

W celu zagwarantowania szczelności fotokomórek należy nałożyć pasek silikonu na wysokość przewodów.

Aby zagwarantować bezpieczeństwo elektryczne, ten produkt klasy III musi być bezwarunkowo zasilany ze źródła bardzo niskiego napięcia SELV (Safety Extra-Low Voltage).

1. Poprowadź przewody fotokomórki nadawczej (TX): patrz rys. 6.

2. Zamknąć pokrywę fotokomórki nadawczej (TX), ale nie dokręcać jej (rys. 8).

3. Podłączyć przewody fotokomórki odbiorczej (RX):

• Działanie magistrali BUS: patrz rys. 9a.

• Działanie trybu otwierania (NO) →: patrz rys. 9b (domyślnie).

• Działanie trybu zamknięcia (NC) →: patrz rys. 9c.

4. Poprowadź przewody od zacisków fotokomórek nadawczych (TX) i odbiorczych (RX) do elektronicznego układu sterowania zespołu napędowego: zapoznaj się z instrukcją montażu.

5. Sprawdzić prawidłowe położenie (rys.10):

• Jeśli kontrolka nie świeci się, wyregulować położenie fotokomórki (RX) przy pomocy podkładki (rys. 10a). Sprawdzić ponownie.

• Jeśli kontrolka świeci się (prawidłowe położenie - rys.10b), należy zamknąć pokrywę (rys. 11).

6. Na koniec montażu należy sprawdzić prawidłowe działanie fotokomórek.

DEMONTAŻ KARTY ELEKTRONICZNEJ

W przypadku konieczności demontażu karty elektronicznej, należy użyć małego śrubokrętu, aby odblokować górną część jednocześnie popychając delikatnie zacisk w dół.



RO PREZENTARE

Setul de celule fotoelectricice permite oprirea sau inversarea mișcării unei motorizări în cauză detectării obstacolului.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

AVERTIZĂRI - INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

Este important pentru siguranța persoanelor să urmați aceste instrucțiuni deoarece o utilizare incorrectă poate provoca răni grave. Păstrați aceste instrucțiuni. Somfy nu poate fi trasă la răspundere pentru pagube care rezultă din nerespectarea instrucțiunilor din acest document.

Pentru a fi în conformitate cu Directivele europene, acest produs (dispozitiv de tip D în conformitate cu norma EN12453) trebuie să fie obligatoriu prevăzut cu o motorizare Somfy.

ATENȚIE

- Evitați stropirea produsului cu apă.
- Nu instalați acest produs într-un mediu exploziv.
- Asigurați-vă că plaja de temperatură marcată pe produs este adaptată la locația sa.
- Purtați ochelari de protecție la găuri, nu purtați bijuterii și utilizați scule adecvate în timpul instalării.

ÎNTRETINERE

- La fiecare 6 luni, verificați funcționarea corespunzătoare a celulelor.
- Curățați în mod regulat celulele cu o lavetă uscată.

REGLEMENTĂRI

Somfy SAS declară că produsul descris în aceste instrucțiuni este în conformitate cu cerințele esențiale și cu alte dispoziții relevante ale directivelor europene aplicabile pentru Uniunea Europeană.

Textul complet al declarației CE de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet: www.somfy.com/ce.

RECICLARE

Nu eliminați produsul dumneavoastră împreună cu deșeurile menajere. Aveți responsabilitatea de a duce toate deșeurile dumneavoastră provenite de la echipamente electronice și electrice la un punct de colectare specializat în reciclarea acestora.

ASISTENȚĂ

Este posibil să întâmpiniți dificultăți sau să aveți întrebări la care nu cunoașteți răspunsul în timpul instalării produsului dumneavoastră.

Nu ezitați să ne contactați; specialiștii noștri sunt la dispoziția dumneavoastră pentru a vă răspunde. Site internet: www.somfy.com

INSTALARE

Pentru a garanta etanșitatea celulelor, puneti un cordon din silicon la nivelul trecerii pentru cabluri.

Pentru a garanta siguranță electrică, acest produs de clasa III trebuie alimentat obligatoriu la o sursă de tensiune TSFJ (Tensiune de Siguranță Foarte Joasă).

1. Cablați celula emițătoare (TX): consultați fig. 6.

2. Închiideți la loc capacul celulei emițătoare (TX), fără a-l înfilea (fig. 8).

3. Cablați celula receptoare (RX):

• Funcționarea magistralei: consultați fig. 9a.

• Funcționare deschisă (NO) →: consultați fig. 9b (implicit).

• Funcționare închisă (NC) →: consultați fig. 9c.

4. Cablați bornele celulelor emițătoare (TX) și receptoare (RX) la sistemul electronic de comandă a motorizării: consultați manualul de instalare.

5. Verificați alinierea corespunzătoare (fig. 10):

• Dacă indicatorul luminos nu se aprinde, reglați alinierea celulei (RX) cu ajutorul unei cali (fig. 10a). Verificați din nou.

• Dacă indicatorul luminos se aprinde (aliniere corectă - fig. 10b), închideți la loc capacul (fig. 11).

6. La finalul instalării, verificați funcționarea corespunzătoare a celulelor.



DEMONTAAREA PLĂCII ELECTRONICE

Dacă este necesară demontaarea plăcii electronice, utilizați o surubelnită mică pentru a debloca partea superioară apăsând în jos usor pe bornier.

RU OSOBEHNOSTI

Комплект фотоэлектрических элементов позволяет остановить привод или изменить направление его движения в случае обнаружения препятствия.

УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

Предупреждение - Важные указания по мерам безопасности.

Для безопасности людей очень важно следовать этим указаниям, так как неправильная установка может привести к тяжелым травмам. Сохраняйте эти указания.

Фирма Somfy не может быть привлечена к ответственности за ущерб, ставший следствием не выполнения указаний настоящего документа.

Для обеспечения соответствия требованиям Европейских Директив, настоящее изделие (устройство типа D, соответствующее стандарту EN12453) должно обязательно устанавливаться с приводом Somfy.

Внимание

- Не направляйте на изделие потоки воды.
- Не устанавливайте изделие во взрывоопасном месте.
- Убедитесь, что диапазон рабочих температур, указанный на изделии, соответствует месту его установки.
- При сверлении следует использовать защитные очки, снять украшения и использовать при установке только надлежащий инструмент.

Техническое обслуживание

- Проверяйте нормальную работу фотоэлектрических элементов каждые полгода.
- Регулярно очищайте фотоэлектрические элементы сухой ветошью.

Ремонт

Настоящим компания Somfy SAS заявляет о том, что изделие, описанное в настоящем руководстве, соответствует основным требованиям и другим положениям европейских директив, применяемых на территории Европейского Союза.

Полный текст декларации соответствия требованиям стандартов EC доступен в сети интернет по следующему адресу: www.somfy.com/ce.

Утилизация

Не выбрасывайте использованное изделие вместе с бытовыми отходами. На ответственности потребителя лежит сдача всех отходов электронного и электрического оборудования на специальные пункты сбора для их утилизации.

Техническая поддержка

Вы можете встретить какие-либо затруднения во время установки или у вас могут возникнуть вопросы.

Без колебаний обращайтесь к нам, наши специалисты к вашим услугам для ответа на вопросы. Интернет-сайт: www.somfy.com

عرض تقديمی AR

بسیار لفظ الخالية الكهروscopicية الاعکاسیه بیلیفاف او عکس دوران المحرك في حالة الاكتشاف عائق.

ارشادات السلامة

تحذير - تعليمات أمان هامة

من المهم لسلامة الأشخاص اتباع هذه التعليمات، لأن الاستخدام الخاطئ قد يؤدي إلى حدوث إصابات خطيرة.

احتظ بهذه التعليمات.

لا تتحمل Somfy المسؤلية عن التلفيات الناجمة عن عدم الالتزام بتعليمات هذه الوثيقة.

للتلامز بالتجویهات الأوروبیة، يجب أن يتم الزاما تركيب هذا المنتج (جهاز من نوع D مطابق للمعيار

EN12453 مع محرك Somfy).

تبیین

• لا تلق بالماء على المنتج.

• لا تقم بتركيب المنتج في وسط انفجاری.

• تحقق أن نطاق درجة الحرارة المسجل على المنتج متافق مع مكانه.

• يرجى ارتداء نظارة حماية أثناء عمليات القبض، وتجنب ارتداء الحلي واستخدم أدوات ملائمة أثناء التركيب.

الصيانة

تحقق من التشغيل السليم للخلايا كل ستة أشهر.

قم بتنظيف الخلايا بانتظام بواسطة قطعة قماش جافة.

اللوائح

تعلنSomfy SAS أن المنتج المشروع في هذه التعليمات مطابق للاشتراطات الأساسية والبنود الأخرى ذات الصلة التي تقتضي عليها المعايير المطلقة بالاتحاد الأوروبي.

النص الكامل لإعلان المطابقة من المجموعة الأوروبية متاح على موقع الانترنت التالي:

www.somfy.com/ce

• لا تقم بالقاء منتك للتخلص منه مع المخلفات المنزلية. تقع المسؤولية على عاتقك في تسلیم جميع

مخلفات من الأجهزة الإلكترونية والكهربائية إلى مستودع تجميع لغرض إعادة تدويرها.

الدعم

قد توجهون صعوبات في تركيب المنتج الخاص بكم أو أستله دون إجابت.

لا تترددوا في الاتصال بنا، المتخصصون التابعون لنا تحت تصرفكم للإجابة عليكم. الموقع على شبكة الانترنت:

www.somfy.com

التركيب

لضمان إحكام غلق الخلايا، قم بعمل ضفيرة من السيليكون على مستوى مرور الكابلات.

لضمان السلامة الكهربائية، يجب أن تتم تنفيذية هذا المنتج من الدرجة الثالثة بمصدر "جهد شديد

الانخفاض للسلامة".

1. قم بتوصيل خلية الإرسال (TX)، بدون ربطه بالمسامي (شكل 8).

2. أعد غلق غطاء خلية الإرسال (TX)، در محل عبر كابلها از چسب سیلیکون استفاده کنید.

3. قم بتوصيل خلية الاستقبال (RX):

• تشغيل BUS: انظر شكل 9a (قياسي).

• التشغيل المفتوح (NO) :- انظر شكل 9b (قياسي).

• التشغيل المغلق (NC) :- انظر شكل 9c (قياسي).

4. قم بتوصيل أطراف خلية الإرسال (TX) والاستقبال (RX) بالدائرة الإلكترونية للتحكم في المحرك: راجع

دلیل تركیبها.

5. تحقق من ضبط المحاذة (صورة 10):

• إذا لم تتمكن لمبة الباين، اضبط محاذة الخلية (RX) باستخدام سناد (شكل 10a). وتحقق مجدداً من الضبط.

• إذا أصوات لمبة الباين بشكل ثابت (المحاذة سليمة - شكل 10b)، أعد على الغطاء

(شكل 11).

6. في نهاية التركيب، تتحقق من التشغيل السليم للخلايا.

إذا كان اللازم خلع البطاقة الإلكترونية، استخدم مفك براغي صغير لتحرير الجزء

العلوي مع دفع الطرف للأسفل برفق.



معرفی FA

دو سلول فتوالکترونیک امکان متوقف یا معموس کردن حرکت یک موتور را در صورت تشخیص مانع فراهم می کند.

دستور العمل های ایمنی

هشدار - دستور العمل های مهم ایمنی

رایعت کلیه این دستور العمل ها چهت ایمنی افراد بسیار مهم است زیرا نصب اشتباه یک دستگاه می تواند

جراحت های جدی را به دنبال داشته باشد. از این دستور العمل ها نگهداری کنید.

سازگاری در قیال آسیب های وارد ناشی از عدم رایعت دستور العمل های این دفترچه راهنمای مسؤولیتی را

بر عهده نمی گیرد.

به منظمه انتپاک با دستور العمل های اتحادیه اروپا، این محصول (دستگاه نوع D) بر طبق استاندارد (EN12453

باید الزاماً به همراه موتور Somfy نصب شود.

توجه

• روی محصول آب نپاشید.

• محصول را در محیط قابل اختراق نصب نکنید.

• بررسی کنید بازد همایی درج شده بر روی محصول با محل نصب آن مطابقت دارد.

• در هنگام نصب، عینک محافظت به چشم بزنید، از زیورالات استفاده نکنید و ابزارهای مناسب به کار

بکنید.

مراقبت و نگهداری

• عملکرد صحیح سلول ها را هر 6 ماه بکار بررسی کنید.

• سلول ها را به طور مرتب با یک دستمال خشک تمیز کنید.

قوانين و مقررات

بدین وسیله Somfy SAS اعلام می دارد، محصول توصیف شده در این دفترچه راهنمای الزامات اساسی و

سایر موارد مرتبط در بخش های معتبر اتحادیه اروپا، مطابقت دارد.

من کامل گواهی انتپاک محصول اتحادیه اروپا در آدرس اینترنتی زیر در دسترس است:

www.somfy.com/ce

بازیافت

هرگز محصول را به همراه زیلهای خانگی دور نیاندازید. مسؤولیت تحویل زیله کلیه تجهیزات

الکترونیکی و کهربایی به کیکی از مراکز جمع اوری ویژه به منظور بازیافت آنها بر عهده شما است.

پشتیبانی

شاید در هنگام نصب محصول خود یا مشکل یا پرسش های بدون پاسخ مواجه شوید.

در صورت لزوم با مامکن بگیرید، متخصصان آماده پاسخگویی به شما هستند. شناسی اینترنتی:

www.somfy.com

نصب

برای تضمین آبیندی سلول ها، در محل عبر کابلها از چسب سیلیکون استفاده کنید.

نحوه شود.

1. کابل کشی سلول فرسنده (TX) را انجام دهید: به شکل 6 مراجعه کنید.

2. در پوش سلول فرسنده (TX)، را بینندید اما آنرا بیچ نکنید (شکل 8).

3. کابل کشی سلول گیرنده (RX) را انجام دهید:

• عملکرد BUS: به شکل 9a مراجعه کنید.

• عملکرد باز شدن (NO) :- به شکل 9b مراجعه کنید.

• عملکرد بسته شدن (NC) :- به شکل 9c مراجعه کنید.

4. پایه های سلول فرسنده (TX) و سلول گیرنده (RX) را کنترل الکترونیکی موتور کابل کشی کنید: به دفترچه

راهنماهی آن مراجعه نمایید.

5. هم ریف بودن سلول ها بررسی کنید (شکل 10):

• در صورت روش شدن لامپ شانگر، سلول (RX) را به کمک یک فاصله انداز تنظیم کنید (شکل 10a).

بررسی را مجدداً انجام دهید.

• در صورت روش شدن شانگر (هم ریفی صحیح - شکل 10b)، سرپوش را

بینندید (شکل 11).

6. در پایان نصب، عملکرد صحیح سلول ها را بررسی کنید.

جدا کردن برد الکترونیکی

در صورت نیاز به جدا کردن برد الکترونیکی، یک بیچ گوشته را در قسمت بالای

چعبه ترمینال وارد کنید و آن را به آرامی به سمت پایین فشار دهید تا از اد شود.

